Porównanie tłumaczeń Liczb 3:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I spisał ich Mojżesz\* zgodnie z poleceniem JAHWE, tak jak mu nakazano.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mojżesz postąpił zgodnie z poleceniem JAHWE, dokładnie tak, jak mu nakazano. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Mojżesz policzył ich według słowa JAHWE, jak mu rozkazano. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I policzył je Mojżesz według mowy Pańskiej, jako mu było rozkazane. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Policzył Mojżesz, jako JAHWE przykazał, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mojżesz więc dokonał ich spisu na rozkaz Pana, tak jak mu zostało polecone. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I spisał ich Mojżesz zgodnie ze słowem Pana, jak mu nakazano. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wówczas Mojżesz dokonał ich spisu zgodnie z rozkazem JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mojżesz więc spisał ich zgodnie z poleceniem JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I policzył ich Mojżesz, ściśle według polecenia Jahwe. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mosze spisał ich, tak jak mu zostało nakazane słowem Boga.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І почислив їх Мойсей і Аарон за голосом Господнім, так як заповів їм Господь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc Mojżesz ich policzył jak nakazano, według słowa WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Mojżesz na rozkaz JAHWE zaczął ich spisać, tak jak mu nakazano. |

1. 1) G dod.: i Aaron. [↑](#footnote-ref-2)